

QJ

12



AYUNTAMIENTO DE MADRID  
Dep. S. Op. Internas  
Esp. de Comunicaciones  
18 ENE. 1993  
Div. de Microfilmación  
DOCUMENTO MICROFILMADO

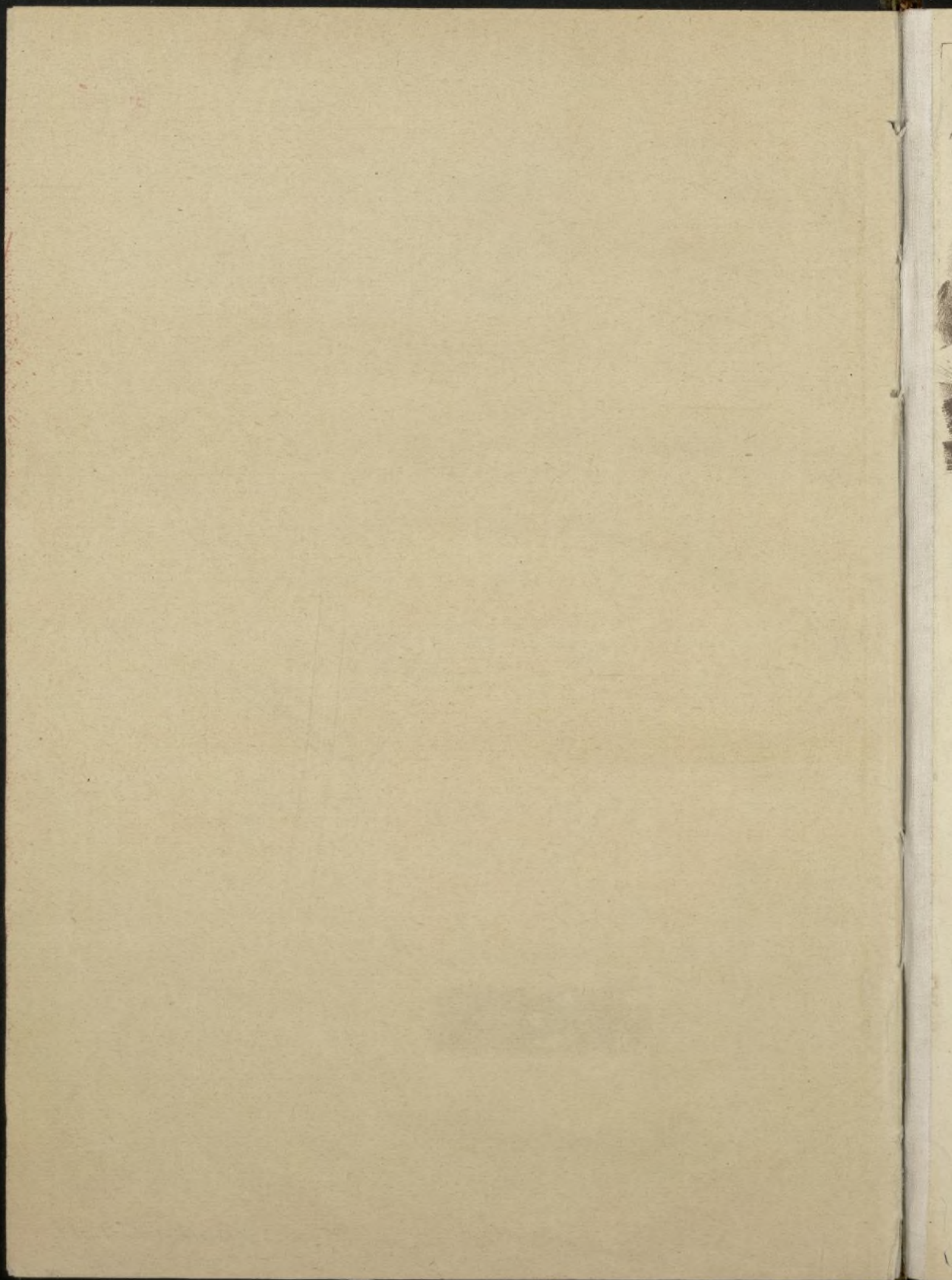
25/34285

AYUNTAMIENTO DE MADRID



0100358038

Madrid 1899





# LA VENTA DE DON QUIJOTE

L' Auberge de Don Quichotte.

COMEDIA LIRICA EN UN ACTO

( Comédie lyrique en un acte )

PARA CANTO Y PIANO

( pour chant et piano )

"Paroles"

Letra de Carlos Fernandez Shaw

Traduction française de H Audrain

Música de  
(Musique de)

RUPERTO

CHAPI.

Preludio.....	0.60
Nº1 Seguidillas.....	1.50
2 Estrofas y Coro.....	1.50
3 Melodrama, Endecha y Coro.....	1.50
4 Conjunto.....	1.50
5 Final.....	1.20
La Partitura.....	7.---
Livre des paroles françaises.....	1.---
Libreto en español.....	1.---



Estampado musical de G. Roder, Leipzig



Tous droits d'exécution et de reproduction réservés.  
Propiedad \_ Depositado.  
Copyright by Casa Dotésio.

Sociedad Anónima Casa Dotésio  
Editorial de Música  
34, Carrera de San Jerónimo y 5, Preciados,  
MADRID.

BILBAO, 8, Mario Muñoz y 3 Bidabarrieta: SANTANDER, 7, Wad Ras,  
BARCELONA, 1 y 3 Puerta del Angel y 29, Rambla San José.

Chez tous les Marchands de Musique.



R.22.978



# La Venta de Don Quijote. L'auberge de Don Quichotte.



NET francs 0.60.

## Preludio. Prélude.

D. Ruperto Chapí.

Lento moderato.

PIANO.

Société Anonyme Casa Dotésio.  
Sociedad Anónima Casa Dotésio.



Tous droits d'exécution et de reproduction réservés.  
Madrid - Bilbao.

The musical score is arranged in six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 3/4. The first system begins with a piano (*p*) dynamic and features a trill in the right hand and triplets in the left hand. The second system includes a *dim.* (diminuendo) marking and a *pp* (pianissimo) dynamic. The third system continues with complex rhythmic patterns. The fourth system starts with a piano (*p*) dynamic. The fifth system features a *pp* dynamic. The sixth system concludes with a *pp* dynamic and a section labeled "(Talon.) (Rideau.)" with a fermata over the final note.

# Nº1. Seguidillas.



NET francs 1.50.

**CORO. CHOEUR.**

Tiples. Sopranis.  
Tenores. Tenors.  
Bajos. Basses.

Vivo, animato.

*f*

¡Pronto!  
Eh bien!

¡Pronto!  
Eh bien!

PIANO.

Vivo, animato.

*p* *crescendo*

Ritmo del Coro golpeando

los platos con las cucharas!

*Rythme des cuillers frappant sur les assiettes.*

¡Pron-to!  
Eh bien!

Pron - to que es tar - de!  
Vo - yons! Dé - pé - chons!

¡Pron-to!  
Eh bien!

¡Pron-to!  
Eh bien!

¡Pron-to!  
Eh bien!

*crescendo*

Pron-to! *On veut* Pron - - - - to!  
 boi - - - - re!

Pron-to! *Eh bien* Pron-to! *On veut* Pron - - - - to!  
 boi - - - - re!

Pron-to! *On veut* Pron - - - - to!  
 boi - - - - re!

Pron - to! *Al - lons!* Pron - to! *quoi donc,* Pron - to! *Là - bas?*

Pron - to, *que es tar - de!* Va - mos *Co -*  
*Vo - yons! Dé - pē - chons!* *On dort, là -*

Pron - to, *que es tar - de!* Va - mos *Co -*  
*Vo - yons! Dé - pē - chons!* *On dort, là -*

*ff*



Sigue siempre este ritmo.  
Le rythme suit toujours.

Arriero.  
Le Muletier.

A - qui es - tá el vi - no!  
Voi - ci le vin, là!

que estar - del  
a boi - rel

Ven - ga pá a - cá!  
A la bonne heure!

- lás!  
bas!

Ven - ga pá a -  
A la bonne

- lás!  
bas!

Ven - ga pá a -  
A la bonne

A - qui es - tá el vi - no!  
Du Val - de - péñas

Vi - no de  
Buvez sans

Gra - cias á Dios!  
C'est bien heu - reux!

- cá!  
heure!

Gra - cias á Dios!  
C'est bien heu - reux!

- cá!  
heure!

Gra - cias á Dios!  
C'est bien heu - reux!

so-bra, vi-no pá - toós!  
 crainte En v'la pour tous!

(gritando)  
 (crite)

Bien!  
 Bien!

Venga páa-cá!  
 Eh, par i - ci!

Bien!  
 Bien!

Venga páa - cá!  
 Eh, par i - ci!

Venga páa -  
 Eh, par i -

Bien!  
 Bien!

Venga páa-cá!  
 Eh, par i - ci!

Venga páa-cá!  
 Eh, par i - ci!

Es - te es el -  
 En ré - com -

Venga, venga, ven - ga páa - cá!  
 Allons, garçons, On meurt de soif!

- cá!  
 ci!

Ven - ga páa - cá!  
 On meurt de soif!

Ven - ga páa - cá!  
 On meurt de soif!

*p*



- pre - mio con que os o - se - quian ya que a - ca -  
 pen - se de vo - tre zè - le a ter - mi -

- bas - teis por fin la sie - ga.  
 ner sans re - tard la mois son.

(1as) (1eres Soprani)  
 ¡ Suél - ta - las pronto!  
 Ou - vrez les outres

¡ Suél - ta - las  
 Ou - vrez les

¡ Suél - ta - las pronto!  
 Ou - vrez les outres

*ff*

(2as) 2emes Sopr. (1as y 2as) 1eres et 2es Sopr.

¡ Ven - gan las bo - tas! Ven - gan las bo - tas!  
 ou - vrez les outres, Bu - vons en chœur, tous!

pron - to! ¡ Ven - gan las bo - tas!  
 ou - tres! Bu - vons en chœur, tous!

¡ Ven - gan las bo - tas! Ven - gan las bo - tas!  
 ou - vrez les outres, Bu - vons en chœur, tous!

Tomasa.

A - llá a - llá vá el  
 Voi-là! Qui veut a

-pie - zo?  
 cœur joie!

Vengan y co - - rran!  
 Que le vin cou - - le!

Vengan y co - - rran!  
 Que le vin cou - - le!

Vengan y co - - rran!  
 Que le vin cou - - le!

*p*

vi - no! Vi - no pá toós!  
 boi - re? En v'là pour tous! Vi - no pá toós!  
 En v'là pour tous!

Ven - ga pá a - cá! Vi - no pá toós!  
 Eh par i - ci! Eh par i - ci!

Ven - ga pá a - cá! Vi - no pá toós!  
 Eh par i - ci! Eh par i - ci!

Ven - ga pá a - cá! Vi - no pá toós!  
 Eh par i - ci! Eh par i - ci!





Es - ta es la mis - ma gra - - cia de Dios!  
*Et vive la grâ - ce du Bon Dieu!*

Es - ta es la mis - ma gra - - cia de Dios!  
*Et vive la grâ - ce du Bon Dieu!*

Es - ta es la mis - ma gra - - cia de Dios!  
*Et vive la grâ - ce du Bon Dieu!*

*pp*

*ff* *p*

*ff*

(2as) (2emes Soprani)

Ay, que vi - ni - llo  
 Ah, quel fa - meus vin!

*p*

tan de - - li - cio - so!  
Et du meil - leur cru!

Es - te es un vi - no  
Il est fa - meux, vrai!

Es - te es un vi - no  
Il est fa - meux, vrai!

(1<sup>as</sup> y 2<sup>as</sup>) (1<sup>eres</sup> et 2<sup>es</sup> Soprani)

Es que pa - re - ce  
Ne di - - rait - on pas

de lo me - jor!  
Il est di - vin!

Es que pa - re - ce  
Ne di - - rait - on pas

de lo me - jor!  
Il est di - vin!

Es que pa - re - ce  
Ne di - - rait - on pas

que por las ve - nas vá re - - par - tien - do  
Que le so - leil brûle De ses ra - yons d'or

que por las ve - nas vá re - - par - tien - do  
Que le so - leil brûle De ses ra - yons d'or

que por las ve - nas vá re - - par - tien - do  
Que le so - leil brûle De ses ra - yons d'or



Bass line with notes and rests.

Ver - dad?  
C'est vrai?

Treble line with notes and rests.

ra - yos de sol.  
tout no - tre corps.

Treble line with notes and rests.

ra - yos de sol.  
tout no - tre corps!

Bass line with notes and rests.

ra - yos de sol.  
tout no - tre corps!

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass staves.

Bass line with notes and rests.

Treble line with notes and rests.

Ver - dad! Vi - nos de ve - ras la  
Bien vrai! Quels vins fa - meux que ceux

Treble line with notes and rests.

Ver - dad! Vi - nos de ve - ras la  
Bien vrai! Quels vins fa - meux que ceux

Bass line with notes and rests.

Ver - dad! Vi - nos de ve - ras la  
Bien vrai! Quels vins fa - meux que ceux

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass staves.





Man - cha dá!  
de la Manche!

Man - cha dá!  
de la Manche!

Man - cha dá!  
de la Manche!

*ff*

Arriero.  
Le Muletier.

Manche-ga de mi vi - da, da - me la ma - no,  
O toi, ma douce a - mi - e, viens me don - ner la main

Da me la  
O mon a -

Da me la  
O mon a -

Da me la  
O mon a -

*p*

sies que quieres con - mi - go pa - sar el  
A tra - vers la prai - ri - e, viens ma ché -

ma - no, chu - rri - pan - di!  
mi - e, prends moi la main.

ma - no, chu - rri - pan - di!  
mi - e, prends moi la main.

ma - no, chu - rri - pan - di!  
mi - e, prends moi la main.

char - co. Ven á la i - gle - sia,  
ri - - e Jus - qu'à lé - gli - se,

Pa sar el char - - co chu - rri - pan - di;  
Viens ma che - ri - - e, par le che - min.

Pa sar el char - - co chu - rri - pan - di;  
Viens ma che - ri - - e, par le che - min.

Pa sar el char - - co chu - rri - pan - di;  
Viens ma che - ri - - e, par le che - min.

ven; ven á lai - gle - sia, y se - ré yo el man -  
viens! Jusqu'à l'au - tet, viens! Que pour tou - te la

go - ri go - ri - gui go - ri go - ri - gui

go - ri go - ri - gui go - ri go - ri - gui

go - ri go - ri - gui go - ri go - ri - gui

Maritornes. Maritorne.

Já! Já!  
Bah! Bah!

- che - go de mi man - che - ga.  
vi - e, L'on nous ma - ri - e.

go - ri go - ri go - ri - gui

go - ri go - ri go - ri - gui

go - ri go - ri go - ri - gui

¡Já! Arriero.  
Bah! Le Muletier.

Te com-pa-roá las as - pas de los mo - li - nos,  
Je te compare aux ai - les de nos mou - lins a vent

De los mo -  
Je te com -

De los mo -  
Je te com -

De los mo -  
Je te com -

que si no so - pla vien - - to no mue - len  
Qui perdent leur vi - tes - - se Quand le vent

- li - nos, chu - rri - pan - di.  
pa - re a nos mou - lins.

- li - nos, chu - rri - pan - di.  
pa - re a nos mou - lins.

- li - nos, chu - rri - pan - di.  
pa - re a nos mou - lins.

tri - go!  
ces - sé!

Túes-tás ca - lla - da,  
Ton a - me som-meil -

No mue-len tri - go, chu-rrí-pan - di.  
Quand le vent ces - se, le mou-lin dort!

No mue-len tri - go, chu-rrí-pan - di.  
Quand le vent ces - se, le mou-lin dort!

No mue-len tri - go, chu-rrí-pan - di.  
Quand le vent ces - se, le mou-lin dort!

si!  
lait

Túes-tás ca - lla - da  
Mais quand ma vois chante

mien-tras yo no te  
Le vent d'a-mour t'ex -

go-ri go-ri-gui go-ri go-ri - gui.

go-ri go-ri-gui go-ri go-ri - gui.

go-ri go-ri-gui go-ri go-ri - gui.



Maritornes. Maritorne.  $\Delta$

*Já! Bah!* *Já! Bah!*  
 mue - vo con mis pa - la - bras.  
 ci - te, ton cœur pal - pi - te.  
 go - ri go - ri go - ri - gui  
 go - ri go - ri go - ri - gui  
 go - ri go - ri go - ri - gui  
*Já! Bah!*  
 Can - ta que can - ta, sil can - ta que can - ta  
 Al - lons tas d'en - dor - mis! Mais dan - sez donc, tous!  
 go - ri go - ri - gui go - ri go - ri -  
 go - ri go - ri - gui go - ri go - ri -  
 go - ri go - ri - gui go - ri go - ri -

no he de es-tar me yo á so - las. ¡A ver quien bai - la!  
*E - cou-tez ma ca - den - ce Par-tez en dan - se!*

-gui *go-ri go-ri go-ri-*

-gui *go-ri go-ri go-ri-*

-gui *go-ri go-ri go-ri-*

## Maritornes. Maritorne.

¡Já! ¡Já! ¡Já!  
*¡Bah! ¡Bah! ¡Bah!*

-gui *¡A bai-lar se-gui-*  
*En a - vant se - gui-*

-gui *¡Va-mos, mu - cha - chas!*  
*Al-lons fil - let - tes!*

-gui *¡Va-mos, mu - cha - chas!*  
*Al-lons fil - let - tes!*

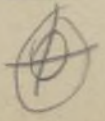
*crescendo*



(Baile general.) (Danse générale)

- di - llas!  
 dil - las!  
 Vi - va  
 Vi - va  
 la Man - cha!  
 la Man - cha!  
 Vi - va  
 Vi - va  
 la Man - cha!  
 la Man - cha!  
 Vi - va  
 Vi - va  
 la Man - cha!  
 la Man - cha!

The musical score is written for piano and consists of seven systems of grand staff notation. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is D major (two sharps) and the time signature is 2/4. The first system includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the bass staff. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are also some articulation marks like accents and slurs. The notation is dense, with many notes and rests in both staves of each system.



# Nº2. Estrofas y Coro.

## Strophes et Chœur.



NET Francs 1.50. Vivo, moderado.

R. Chapi.

PIANO.

Don Alonso.

Blas. (Rendido y gimoteando.)  
(exténué et gémissant.)

Mi po - bre Blas! Ven á mis  
Mon pau - vre Blas, en fin te

Ay Don A - lon - so!  
Ay, Don A - lon - so!

(con passione.)

bra - zos!  
revoi - là!

Ay que  
Au Sei -

No pue - do más!  
Je suis mou - lu!

gran - dees mi go - zo al vol - ver - te á en - con - trar. (como antes.)  
gneur je rends grâ - ce de t'a - voir re - trou - vé! (comme précédemment)

Yo no  
Je ne

sé, yo no sé, Don A - lon-so, yo no sé, Don A - lon-so, si re - ir ó llo -  
sais, je ne sais, Don A - lon-so, je ne sais Don A - lon-so, s'il faut rire, ou pleu -

(Maritornes-Tomasa-Arriero-Cuadrillero y Ventero siempre con el Coro.)  
(Maritorne, Tomasa, Le Muletier, le Commissaire, l'hotelier toujours avec le Chœur)

Miguel

A la vez sien-to im-  
Je veux rire et pour-

-rar.

rer.

## CORO. CHŒUR.

Tiples. (Unos.) Soprani (1er groupe)

(Otros.) (2e groupe)

Que gen-til es-cu - de-ro! Que do-no - so ga - ñan!  
L'é-cuy-er a du gal-bel! Qu'il est gros et tra - pul!

Tenores. (Unos.) Tenors (1er groupe)

(Otros.) (2e groupe)

Que gen-til es-cu - de-ro! Que do-no - so ga - ñan!  
L'é-cuy-er a du gal-bel! Qu'il est gros et tra - pul!

Bajos. (Unos.) Basses (1er groupe)

(Otros.) (2e groupe)

Que gen-til es-cu - de-ro! Que do-no - so ga - ñan!  
L'é-cuy-er a du gal-bel! Qu'il est gros et tra - pul!

- pul sos de re - ir y llo - rar.  
tant je suis ten-té de pleu - rer.

Blas.

Pen - sé que nun - ca  
Ah, j'a - vais bien cru



Don Alonso.

Mo - ros mal - di - tos e - ran a - que - llos!  
*Vils sar - ra - zins, O ra - ce mau - di - te!*

vol - vie - ra á ve - ros.  
*n'y pas sur - vi - vre.*

Don Alonso.

Tu has vis - to nun - ca  
*Traï - tres et lâ - ches!*

Blas.  
 Que gran so - manta la que nos die - ron!  
*Quel - le râ - clé - e bien - tôt bâclée!*

mo - ros mas pe - rros?  
*Tourbe hy - po - cri - te!*

CORO. LE CHŒUR.  
 Mi - rad que ca - ras! Mi - rad que ges - tos! Mi - rad que  
*Quel air pi - teux! Ad - mi - rez ces ves - tes! Ces bras, ces*

Mi - rad que ca - ras! Mi - rad que ges - tos! Mi - rad que  
*Quel air pi - teux! Ad - mi - rez ces ves - tes! Ces bras, ces*

Mi - rad que ca - ras! Mi - rad que ges - tos! Mi - rad que  
*Quel air pi - teux! Ad - mi - rez ces ves - tes! Ces bras, ces*

tra-ges! Mi-rad que cuer - pos!  
ges - tes, Bra-vo pour tous deux!

tra-ges! Mi-rad que cuer - pos!  
ges - tes, Bra-vo pour tous deux!

tra-ges! Mi-rad que cuer - pos!  
ges - tes, Bra-vo pour tous deux!

*ff*

Don Alonso.

Vein-te fie - ras por lo cor - to se lan - za - ron - con - tra  
Plus de vingt gé - ants fé - ro - ces s'é - lan - cè - rent con - tre

mi, en - tre tan - to que las o - tras se lan - za - ban so - bre  
moi Et le res - te des co - los - ses a grands cris tom - ba sur

ti!  
toi!

*ff*





Blas.

Yo os ve - i - a por los sue - los a - bru - ma - do sin ce -  
 Je vous vis rou - ler par - ter - re, tout mou - tu par ces gre -

- sar en - tre tan - to que me da - ban o - tra tun - da co - lo -  
 dins Et je mau - dis - sais la guer - re, sous les coups de leurs gour -

Don Alonso.

Yo tan bra - vo ca - ba -  
 Moi, vain - queur. toujours des -

- sal.  
 dins.

- lle - ro!  
 po - te!

Blas.  
 Vos ven - ci - do!  
 En com - po - te!

.Ca-lla,  
 Non,tais-

Sa bassa.....



Blas! Dan-me ga-nas de re - ir!  
 toi! Main-te-nant, j'en ris, ma foi!

Sien-to im-pul-sos de llo -  
 La-men-ta-ble dé - sar-

*ff* *p* *p*

Ven á mi! Já! Já!  
 Viens á moi! Ha! Ha!

-rar! Voy a - llál! Ji! Ji! Ji!  
 roi! Pau - vre moi! Hi! Hi! Hi!

Já! Já! Já! Já!  
 Ha! Ha! Ha! Ha!

(1as) (2as)

CORO. Dá-le al lo - co por re - ir! Y al mas-tuer - zo por llo -  
 LE CHOEUR. Re - gar - dez le fou qui rit! Et le gros bouf-fi qui

Dá-le al lo - co por re - ir!  
 Re - gar - dez le fou qui rit!

Y al mas-tuer - zo por llo -  
 Et le gros bouf-fi qui

*crescendo*

Ven á mi! Já! Já!  
Viens á moi! Ha! Ha!

Blas.  
Voy a - llá! Ji! Ji! Ji!  
Pau - vre moi! Hi! Hi! Hi!

- rar!  
pleure!

- rar!  
pleure!

Já! Já! Já! Já!  
Ha! Ha! Ha! Ha!

Da - le al lo - co por re - ir! Yal mas - tuer - zo por llo -  
Re - gar - dez le fou qui rit! Et le gros bouf - fi qui

Da - le al lo - co por re - ir!  
Re - gar - dez le fou qui rit!

Yal mas - tuer - zo por llo -  
Et le gros bouf - fi qui

*creciendo*

-rar!  
pleure!

-rar!  
pleure!

*ff*

Don Alonso.

Ta - les gol - pes me a - ses - ta - ron à pe - sar de mi va -  
Où je suis vrai - ment ma - la - de mal - gré tou - te ma va -

- lor que me han he - cho de las car - nes un pu - ri - si - mo do -  
leur Ils m'ont mis en mar - me - la - de, Je ne suis qu'une dou -

- lor.  
leur!

*ff*



Blas.

Yo no sé que es lo que hi - cie - ron los muy bru - tos so - bre  
 Moi, je sais bien que les ros - ses Tapaient dur de leurs ba -

mi! So - lo sé que no me en - cuen - tro de los pa - los que su -  
 tons! Ah, mon mai - tre plaies et bos - ses, Au jourd'hui nous en tâ -

Don Alonso.

Yo tan no - ble!! Yo tan tan  
 Moi si fort et si ter -

-frí!  
 tons!

fuer - - - - - te!!  
 ri - - - - - ble.

Vos ven -  
 In - - - - - vin -

8ª bassa.....



Ca-lla, Blas!  
Non, tais - toi!

Dan-me ga-nas de re-  
Main-tenant, j'en ris, ma

- ci - - do!  
ci - - ble!

*ff* *p* *p*

8.....

- ir!  
foi!

Ven à mi!  
Viens à moi!

Sien-to im-pul - sos de llo - rar!  
La - men - ta - ble dé - sar - roi!

Voy a -  
Pau - vre

Já! Já! Já! Já! Já! Já!  
Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

- llá!  
moi!

Ji! Ji! Ji!  
Hi! Hi! Hi!

(1<sup>as</sup>)

CORO. LE CHŒUR.

Dá - le al lo - co por re -  
Re - gar - dez le fou qui

Dá - le al lo - co por re -  
Re - gar - dez le fou qui

*crescendo*

Don Alonso.

(2<sup>as</sup>)

-ir!  
*rit* Y al mas - tuer - zo por llo - rar!  
*Et le gros bouf - fi qui pleure!*

-ir!  
*rit*

Y al mas - tuer - zo por llo - rar!  
*Et le gros bouf - fi qui pleure!*

*f* *p*

- pi - res; re - co - bra el á - ni - mo, que yo mis ar - mas re - co - bra -  
*pei - nes La temps s'a - chè - ve. Des Rois et des Rei - nes Nous re - ce -*

- ré;  
*vront!* por - qué me es - pe - ran nue - vas ha - za - ñas, nue - vas con -  
*Dé - jà je rè - ve De com - bats sans trê - ve, De lau -*

- quis - tas nue - vo lau - rel. Tú de - no - da - do me se - gui -  
*riers cou - ron - nant mon front. Toi, tu me sui - vras, Et tu ver -*

*p*

rás. ras! Fue - ra fo - llo - nes y ma - lan - ras!  
Vils en - chan - teurs, ma - lan - drins ou

dri - nes!! Zis! Zis!  
Mon - stres Ziss! Ziss!

Zás! Zás!  
Zass! Zass!

Zás! Zás!  
Zass! Blas.

Fue - ra fo - llo - nes y ma - lan - dri - nes! Zis!  
Vils en - chan - teurs, ma - landrins ou mon - stres! Ziss!

CORO.  
LE CHŒUR.

Ay que pa - re - ja tan di - ver - ti - da! Já!  
Ah, qu'ils vont bien tous les deux en - sem - ble! Ha!

Ay que pa - re - ja tan di - ver - ti - da! Já!  
Ah, qu'ils vont bien tous les deux en - sem - ble! Ha!

Ay que pa - re - ja tan di - ver - ti - da! Já!  
Ah, qu'ils vont bien tous les deux en - sem - ble! Ha!





Con lan-za fir-me, fuer-te el es -  
D'u-ne main fer-me Te-nant ma

¡Zás! Zass!      ¡Zis! Ziss!      ¡Zás! Zass!

¡Já! Ha!      ¡Já! Ha!      ¡Já! Ha!

¡Já! Ha!      ¡Já! Ha!      ¡Já! Ha!

¡Já! Ha!      ¡Já! Ha!      ¡Já! Ha!

cu - - do, ga - llar - do el cuer - po so - bre el cor - -  
lan - - ce Je veux voir le ter - me De leurs for - -

cel, sal-dré de nue - vo por e - sos cam-pos y á los gi -  
faits Et je m'é lan - ce Co - los - sal im - men - se, L'u - ni -



gan - tes es - pan - ta - ré. Tú de - no da do me se - gui -  
 vers bé - nit mes bien - faits: Toi tu me sui - vras, Et tu ver -

rás. ¡Fue - ra fo - llo - nes y ma - lan - dri - nes! ¡Zis!  
 ras Vils en - chanteurs, Ma - landrius ou Mon - stres Ziss!

¡Zás! Zass! ¡Zis! Ziss! ¡Zás! Zass! Blas.

¡Fue - ra fo - llo - nes y ma - lan -  
 Vils en - chanteurs Ma - landrins ou

CORO. Le chœur

¡Ay que pa - re - ja tandi - ver -  
 Ah! qu'ils vont bien tous les deux en -

¡Ay que pa - re - ja tandi - ver -  
 Ah! qu'ils vont bien tous les deux en -

¡Ay que pa - re - ja tandi - ver -  
 Ah! qu'ils vont bien tous les deux en -



¡Zis! ¡Zás! ¡Zis! ¡Zás! ¡Zis! ¡Zás! ¡Zis! ¡Zás!

*Ziss! Zass! Ziss! Zass! Ziss! Zass! Ziss! Zass!*

dri - nes | ¡Zis! ¡Zás! ¡Zis! ¡Zás! ¡Zis! ¡Zás! ¡Zis! ¡Zás!

mon - stres | *Ziss! Zass! Ziss! Zass! Ziss! Zass! Ziss! Zass!*

ti - da! | ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já!

sem - ble | *Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!*

ti - da! | ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já!

sem - ble | *Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!*

ti - da! | ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já!

sem - ble | *Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!*

¡Zás! ¡Zis! ¡Zás! ¡Zis! ¡Zás!

*Zass! Ziss! Zass! Ziss! Zass!*

¡Zis! ¡Zás!

*Ziss! Zass!*

¡Zás! ¡Zis! ¡Zás! ¡Zis! ¡Zás!

*Zass! Ziss! Zass! Ziss! Zass!*

¡Zis! ¡Zás!

*Ziss! Zass!*

¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já!

*Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!*

¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já!

*Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!*

¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já! ¡Já!

*Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!*

# Nº 3. Melodrama, Endecha y Coro.

## Mèlodrame, Endecha et Chœur.

Lento ma non troppo.

PIANO. *pp*

The musical score is written for piano in a 3/4 time signature and the key of B-flat major. It consists of six systems, each with a treble and bass staff. The tempo is marked 'Lento ma non troppo' and the dynamics are 'pp' (pianissimo). The music is characterized by a steady accompaniment in the bass and more active melodic lines in the treble, often featuring sixteenth-note patterns. There are several instances of fermatas and dynamic markings throughout the piece.

First system of piano accompaniment. The right hand features a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes, while the left hand provides a steady bass line.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues with a dense texture of sixteenth notes, and the left hand has a more active bass line with eighth notes.

Third system of piano accompaniment. The right hand has a similar sixteenth-note texture. The left hand has a melodic line with a *dim.* (diminuendo) marking.

Fourth system of piano accompaniment. The right hand continues with sixteenth-note patterns, and the left hand has a simple bass line.

Fifth system of piano accompaniment. The right hand has a sixteenth-note texture. The left hand has a bass line with a *ppp* (pianissimo) marking.

(Se oyen esquilas.)  
(On entend les clochettes des troupeaux.)

Un pastor (tenor) dentro.  
Un berger (tenor) derrière la Scène.

Sixth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics in Spanish and French. The piano accompaniment is marked *ppp*.

En el cie - lo de O - rien - te      la lu - na ra - ya      la lu - na  
Au ciel la lu - ne luit      Au ciel d'o - pa - le      Au ciel d'o -

ra - ya, la lu-na ra - ya. El sol de nues-tras no - ches, la lu-na  
 pa - le Au ciel d'o - pa - le Le so-leil de la nuit La lu-ne

(gritando)  
 (criant)  
 blan-ca, la lu-na blan-ca, la lu-na blan-ca! ¡Anda,  
 pa - le la lu-ne pa - le la lu-ne pa - le Hue!

borrega!...  
 bourrique!

*pp*

El pastor y las esquilas (mas lejos)  
Le berger et les sonnailles s'éloignent



Vuel - ve la lu - na lle - na re - don - da y blan - ca. Pa - re ce que es la  
Non ce n'est pas la lu - ne C'est u - ne bru - ne C'est un jo - li mi -

*ppp*

lu - na yes u - na ca - ra!  
nois — Qui, je le vois —

¡¡Anda, borrega!!  
Hue, bourrique!

(más lejos aún)  
(plus loincore)

U - na mo - ci - ta en cam - bio co - noz - co yo — que la ca - ra que  
Les fil - les du vil - la - ge Ont un vi - sa - ge Plus jo - li, plus ver -

tie - ne pa - re ce un sol.  
meil — Que le so - leil —

¡¡Anda, borrega!!  
Hue! bourrique!

Ventero. (sigilosamente.)  
L'hotelier. (à demi-voix.)

*p*

¡To-do ya en si-len-cio duer-me!  
*En si-len-ce tout som-meil-le!*

¡La cal-ma por fin vol -  
*Plus rien! Pus le moindre*

viól  
*bruit*

Al lo-co no se le sien-te.  
*Le fou s'est tu, c'est mer-veil-le!*

¡Bue-nas no-ches nos dé  
*A-dieu donc et bon-ne*

*pp*

Dios!  
*nuit!*





(Abrese la puerta y aparece  
La porte s'ouvre et Don

Don Alonso. *Alonso apparait.*

Los que pe-dís a -  
Vous qui cri-ez à

yu - da de mi for-zu-do bra-zo, ya me te-neis a - qui!  
l'ai - de A vos ap-pels j'ac - cè - de, Malgré mon mal cui - sant!



Aun-que el do-lor me pos-tre, pa-ra a-yu-dar al de-bil, yo vuel-vo pron-to en  
 Je de-fends ceux qu'op-pri-me L'injustice ou le cri-me, Voi-ci mon bras puis-

mi!  
 sant!  
 En el vi-vir á me-dias de un in-ci-pien-te  
 A pei-ne mes pau-piè-res cédaient au doux som-

sue-ño yo he es-cu-cha-do que-ji-dos mis-te-rio-sos, la-men-tos al-go a-si co-mo  
 meil, Je crus en-tendre des plain-tes sin-gu-liè-res Des voix qui me don-nè-rent lé-

vo-ces, y al-go a-si co-mo be-sos! Oh en-can-ta-do cas-  
 veil! Puis des bai-sers, des pri-è-res!.... Oh cas-tel de mys-

ti - llo, en tus ló-bre-gos se-nos guar-das tú, por ven - tu - ra, mis-te-rio-sos se -  
tè - re, *Quels secrets in-fer-naux Gar-des - tu sous tes crén-eaux, Es - tu l'en-fer sur la*

cre - tos?  
ter - re? Más... ¿que pa-sos es -  
Mais... Il vient, c'est le

cu - cho?  
traí - tre... ¿Qué es, gran Dios, lo que  
Ah, que vois-je appa -

ve - o?  
rai-tre? ¿Qué fan-tás-ti-ca for-ma se a-de-lan-ta á mi en -  
Un fan-tó-me d'an - cé-tre!... U - ne fem - me, peut -

cuen-tro?  
être!...

Don Alonso. (hablado.) = ¡Sin duda es la her-  
(Parlé) Ce ne peut être

*p* *pp* *dim.*

mosísima castellana!  
qu'elle, La gente de - moi - selle ¡Oh portento! Y, es claro, viene  
Aussi noble que

*p* *pp* *dim.*

en busca de mi que soy su dueño!  
belle Du seigneur châte - - lain ¡Cuanto el amor  
Qu'elle m'aime Quel

*p* *pp* *dim.*

le arrastra!  
zèle De moi son Cœur est plein. ¡Cuanto gustarla debo! Maritorne:  
Mon

*p* *pp* *dim.*

Maritones.  
= ¡Jesús; el loco!  
Dieu... le fou! Don Alonso. ¿Porqué tal susto?  
Soyez sans crainte.

*ff* *dim.*

Marit. ¡Muerta estoy!  
Ben vrai! quel coup! Don Alonso. Soy un honrado caballero!  
Point de contrainte! Un chevalier

*ff* *dim.*

Pruebas tendreis de que lo soy!  
Met l'honneur avant tout



47

(Este episodio de la orquesta debe llenarse con acci-  
Durant cet épisode de l'orchestre, le jeu des acteurs

dentes de escena en que Don Alonso, en fuerza de ademanes y actitudes de una galanteria solemne y exagerada,  
doit abonder en incidents scéniques. Don Alonso, par ses gestes et ses poses d'une galanterie solennelle et exagé-

llega como á dominar por el momento el terror de Maritornes, que, sin embargo y aunque callada, debe mostrar  
rée finit par dissiper l'épouvante de Maritorne; celle-ci, tout en gardant le silence, doit donner des

una gran inquietud durante toda la escena.)  
signes de grande inquiétude.)

*dim.*

Don Alonso.  
*molto espressivo*

*p*

Cas - te - lla - na, tan gen - til y bon - da - do - sa, tu be -  
Cha - te - lai - ne Laisse moi goûter, o Rei - ne, Ta beau -

*pp*

Maritorne.  
Maritornes. *p*

(Dios me a -  
Dieu me

- lle - za so be - ra - na y tu a - lien - to hue - le á ro - sa  
té de sou - ve - rai - ne Le par - fum de ton ha - lei - ne

yu - de!)  
gar - de!

*p*

De - ja - rás que te sa - lu - de, mas no  
Quand de prés je te re - gar - de, De t'ai -

*pp* *ppp*

tan - to que te be - se... por-que lue-go no te pe - se.  
mer, vois il me tar - de Prés de toi je me ha - sar - de

Yo a-gra-dez - co tus fa - vo res, y que ven-gas á mi  
Je de - vi - ne tes a - lar - mes; ton a - veu m'êmeut aux

la - do re-qui - rien - do-me de a - mo - res, ¡oh de-cha-do de pri-  
lar - nes; mais hé - las, de- vant tes char - mes Je ne puis baisser les

mo - res! ¡oh fer - mo - sa Cas - te - lla - na, mas pre - cio - sa que la luz de la ma-  
ar - mes O di - vi - ne Cha - te - lai - ne O beau - té, — beauté toujours noble et se-

as-cua!  
doville!

**Arriero. Muletier.**

*p*

(No vie-ne la pe-rra y el tiem-po se pa-sa! ¡Je-sús! en sus  
Que fait donc ma mi-e? S'est elle en-dor-mi-e Eh bien! dans ses

*f*

**Maritornes. Maritorne.**

¡Dios mi-o!  
La peste!

bra-zos!) ¡Ah, pe-rra! ¡Ca-na-lla!  
bras, Eh! lá bas, Ah cha-rogne! Don Alonso. ¡Le par-to la  
Voí-lá pour ta

¿Quien o-sa?  
Qui par-le?

(Au muletier, qui va frapper  
de nouveau.)

¡Fa-vor, que nos ma-ta! Ve-rás cuan-do  
A l'aide au se-cours! Pas si vite en be-

ca-ra!  
trogne!

¡Gi-gan-tes de nue-vo!  
Le Gé-ant qui cog-ne!



se - pas....  
sog - ne!

¡Ah, pe - rra mal - di - ta! ¡Ah pe - rra ca -  
Je crois qu'elle grogne, Guenon sans ver -

¡Mi yel - mo, mi es - pa - da!  
Mon Cas - que et mon sa - bre!

Tomasa.

¡Ay, pa - dre! ¡que  
Mon pé - re, je

na - lla!  
gog - ne

L'Hotelier,  
Ventero.

¿Que ha si - do?  
¿Qu'en - tends je?  
Blas.

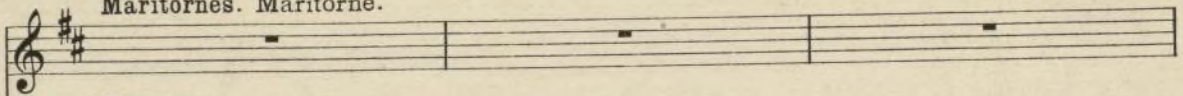
Miguel.

¿Que es es - to?  
¿Que vois - je?

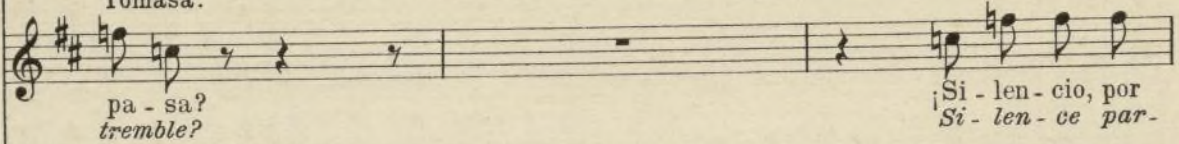
¿Que o - cu - rre, se - ñor?  
¡En - cor quel - que coup!



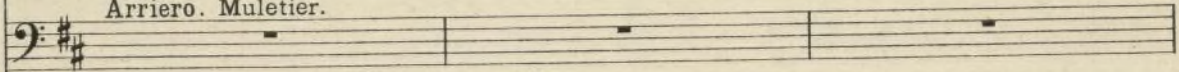
Maritornes. Maritorne.



Tomasa.

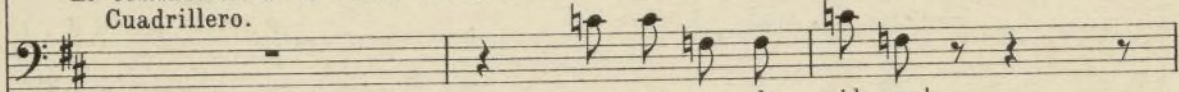


Arriero. Muletier.

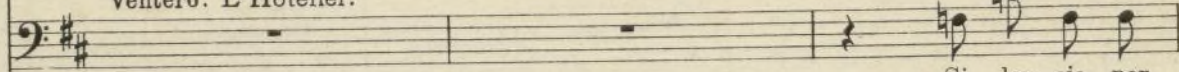


Le Commissaire de la Sainte Hermandad.

Cuadrillero.

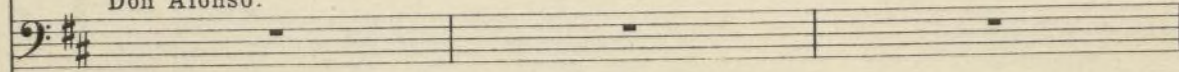


Ventero. L'Hôtelier.

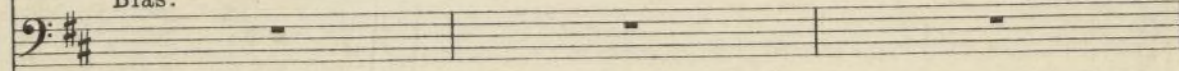


¡Si - len - cio, por  
Si - len - ce par -

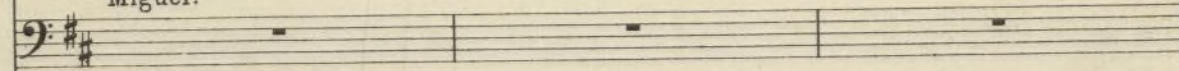
Don Alonso.



Blas.

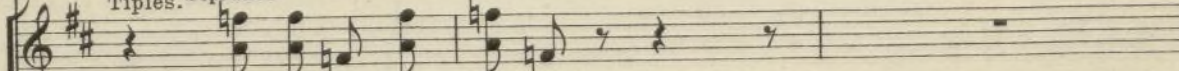


Miguel.



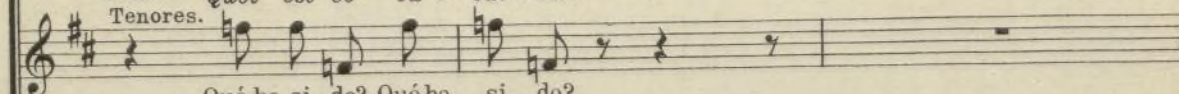
CORO. Chœur.

Tiples. Sopranos.



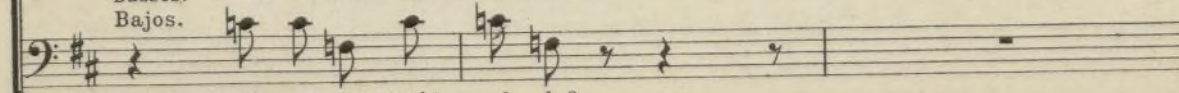
Tenors. *¿Qué ha si - do? ¿Qué ha si - do?*  
*Quel est ce va - car - me?*

Tenores.

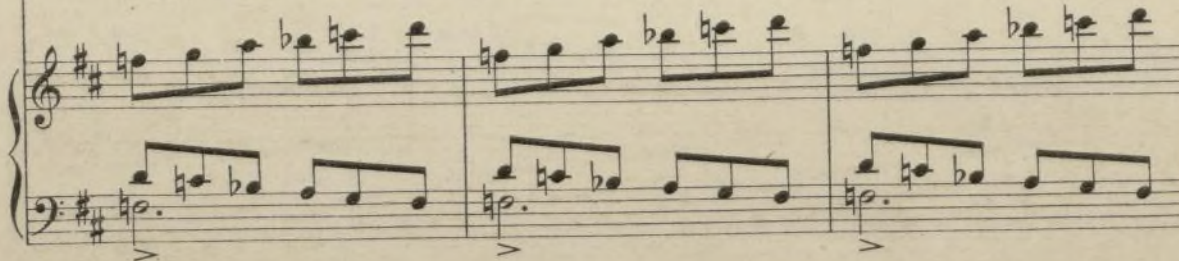


Basses. *¿Qué ha si - do? ¿Qué ha si - do?*  
*Quel est ce va - car - me?*

Bajos.



*¿Qué ha si - do? ¿Qué ha si - do?*  
*Quel est ce va - car - me?*



¡Si-len - - - cio, por Dios! Si-len - - - ce par-tout!

Dios! ¡Si-len - - - cio, por Dios! Si-len - - - ce par-tout!

¡Si-len - - - cio, por Dios! Si-len - - - ce par-tout!

Dios! ¡Si-len - - - cio, por Dios! Si-len - - - ce par-tout!

¡Si-len - - - cio, por Dios! Si-len - - - ce par-tout!

¡Si-len - - - cio, por Dios! Si-len - - - ce par-tout!

¡Si-len - - - cio, por Dios! Si-len - - - ce par-tout!

¡Si-len - - - cio, por Dios! Si-len - - - ce par-tout!

¡Si-len - - - cio, por Dios! Si-len - - - ce par-tout!

¡Si-len - - - cio, por Dios! Si-len - - - ce par-tout!

¡Si-len - - - cio, por Dios! Si-len - - - ce par-tout!

¡Si-len - - - cio, por Dios! Si-len - - - ce par-tout!

*ff*



Dios! tout! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout! Dios! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout! Dios! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout!

Dios! tout! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout! Dios! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout! Dios! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout!

Dios! tout! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout! Dios! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout! Dios! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout!

Dios! tout! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout! Dios! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout! Dios! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout!

Dios! tout! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout! Dios! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout! Dios! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout!

Dios! tout! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout! Dios! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout! Dios! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout!

Dios! tout! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout! Dios! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout! Dios! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout!

Dios! tout! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout! Dios! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout! Dios! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout!

Dios! tout! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout! Dios! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout! Dios! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout!

Dios! tout! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout! Dios! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout! Dios! Si - len - cio, por Si - len - ce par - tout!

## Nº 4. Conjunto.

Ensemble.

Net Francs 1'50.  
R. Chapi.

Vivo, animato.

PIANO. *ff*

The piano introduction consists of four measures in 2/4 time, marked *ff*. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes with a sharp sign, while the left hand plays a similar pattern. The key signature has one sharp (F#).

L'Hotelier.  
Ventero.

Don Alonso. *p* *ff* *p*

¡Sa-lid de la  
Sor-tez de l'au-

To - dos es - tán lo - cos a - qui me - nos yo!  
Tous i - ci sont fous, tous, moi seul ex - cep - té!

The vocal line for Don Alonso begins with a rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and single notes in the left hand. Dynamics range from *p* to *ff*.

ven - ta!  
ber - ge!

Os di - go que no!  
Ja - mais, par fier - té! Blas.

¡La cuar - ta pa - li - - za nos  
A bons coups de ver - ge, L'on

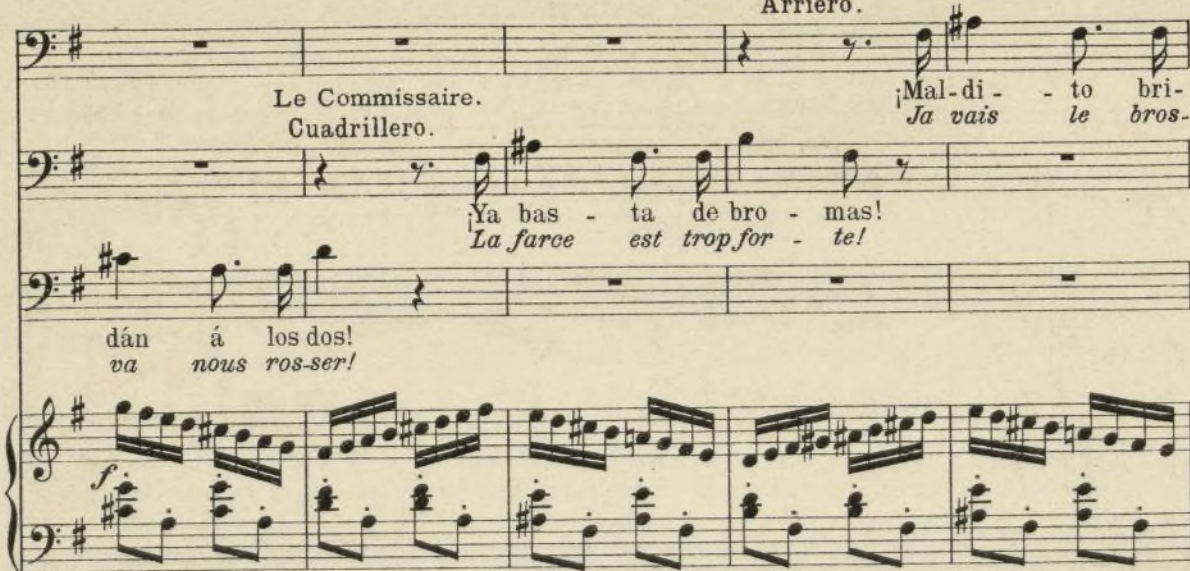
The vocal line for L'Hotelier continues with a melodic phrase. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and single notes in the left hand. Dynamics range from *f* to *ff*.

Le Commissaire.  
Cuadrillero.

¡Mal-di - - to bri-  
Ja vais le bros-

¡Ya bas - ta de bro - mas!  
La farce est trop for - te!

dán á los dos!  
va nous ros-ser!



Maritorne.  
Maritornes.


¡Mal ra - yo le par - ta!  
Le dia - ble l'em-por - te! Tomasa.

Que an-gus - tias gran Dios!  
Es - clan - dre sans nom!

bon!  
ser!

L'Hôtelier.  
Ventero.

¡Sa -  
Al -



lid de la ven - ta! Don Alonso.  
lons! A la por - te!

¡Ya he di - cho que no!  
J'ai dit non! C'est non!



Las po-ten-cias del in-fier-no de sa-ta-das a-rre-me-ten con-tra  
Les puis-san-ces sa-cri-lè-ges se dé-chaî-nent et s'a-charnent con-tre

mi Pe-ro soy el ca-ba-lle-ro mas en-te-ro, mas for-  
moi Mais ja-mais leurs sor-ti-lé-ges Ne pour-ront me faire a-

zu-do quehay a-qui y en co-jien-do yo mi es-cu-do y en blan-  
ban-don-ner ma loi Che-vau-chant de fière al-lu-re Sous l'ar-

dien-do yo mi es-pa-da bien ta-ja - da yo os pro-me-to que no  
mure, Et me cou-vrant de mon é-cu, Ah! Je vous ju-re que l'in-

que-da en el pa-tio del cas-ti-llo ni un in-fa-me des-al-ma-do ma-lan-  
jure Et le par-ju-re sur l'in-stant auront vè-cu! Oúi, sur l'in-stant au-ront vè-





Tomasa.

¡Es-tá lo - co de re - ma - te; más que lo - co; que in - fe -  
 A son â - ge Quel dom - ma - ge Quel ta - page, Il perd l'es -

drin!  
 cu!

*f* *ff*

liz!  
 prit!

L'Hôtelier.  
 Ventero.

¡Yo te ju - ro que se mar - cha y no vuel - ve por a -  
 Qu'il dé - visse Et dé - guer - pis - se Qu'il gué - ris - se loin d'i -

*f* *ff*

Maritorne.  
 Maritornes.

¡Ma - los men - gues me des - tro - cen y me pon - gan á mo -  
 Sa - pre - lot - te, Je trem - blot - te, Je gre - lot - te jus qu'à mou -

qui!  
 ci!

*ff*

*>* *3* *>* *3* *>* *3* *>* *3*

rir!  
 rir!

Le Muletier.  
 Arriero.

¡A e - sa bes - tia la des - lo - mo en mar - chán - do - nos de a -  
 Moi, j'ap - pli - que, Pour re - pli - que Dix coups d'tri - que A c'ta bru -

*>* *>* *>* *>*

qui!  
ti

Cuadrillero. Le Commissaire.

Ma - ja - de - ro que per - die - ra mas tor - ni - llos nun - ca  
Im - bé - ci - le, Ton i - dyl - le, Sotte et vile A bien fi -

vi.  
ni!

Blas.

No nos de - jan es - tos bru - tos ni las pie - les. ¡Ay de  
Par vos lut - tes, Tas de bru - tes, Vous le crû - tes Bien pu -

Don Alonso.

En  
Cas-

mi!  
ni!

CORO. Tiples.  
Soprani

Chœur.  
Tenores.  
Tenori

Bajos.  
Bassi

Ca - ba - lle - ro más fa - mo - so nun - ca vi - no por a - qui!  
Ah quel mas - que, Quel fan - tas - que, Sous son cas - que Il res - plen - dit.

Ca - ba - lle - ro más fa - mo - so nun - ca vi - no por a - qui!  
Ah quel mas - que, Quel fan - tas - que, Sous son cas - que Il res - plen - dit.

Ca - ba - lle - ro más fa - mo - so nun - ca vi - no por a - qui!  
Ah quel mas - que, Quel fan - tas - que, Sous son cas - que Il res - plen - dit.

*ff*

Don Alonso.

es - te en - can - ta - do cas - ti - llo gi - gan - tes me ven - cen con  
tel in - fer - nal! For - te - resse! Un Gé - ant m'a frap - pé De son

ar - tes ma - lé - fi - cas con ra - bia fe - roz  
ar - me traê - tres - se! Com - ment ai - je é - chap - pé?

¡En e - sos li - bé - rri - mos cam - pos a - bier - tos á  
¡Eh bien, quel qu'il soit, Sur la rou - te, qu'il vienne, Et sou -

to - dos a - guár - do - los yo! ¡Yo!  
tien - ne la lutte a - vec moi! Moi!

Maritorne.  
Maritornes.

Tomasa. *p* ¡Oh! Ma-los men-gues me des-tro-cen y me pou-gan á mo-  
*Oh!* Sa-pre-lot-te, Je trem-blo-te, Je gre-lot-te Ous qu'est mon *ff*

Muletier.  
Arriero. *p* ¡Oh! Es-tá lo-co de re-ma-te; más que lo-co, que in-fe-  
*Oh!* A son á-ge, quel dom-ma-ge, Quel ta-page! Il perd l'es- *ff*

Commissaire.  
Cuadrillero. *p* ¡Oh! A e-sa bes-tia la des-lo-mo en mar-chan-do nos de a-  
*Oh!* Moi, j'ap-pli-que, Pour ré-pli-que Dix coups d'trique Act a-bru- *ff*

Hôtelier.  
Ventero. *p* ¡Oh! Ma-ja-de-ro que per-die-ra mas tor-ni-llos nun-ca  
*Oh!* Im-bé-ci-le, Ton i-dyl-le Sotte et vile A bien fi- *ff*

Don Alonso. *p* ¡Yo! Yo te ju-ro que se mar-cha y no vuel-ve por a-  
*Oh!* Qu'il dé-vis-se Et dé-guer-pis-se Qu'il gué-ris-se loin d'i-

Blas. *p* ¡Yo!  
*Moi!* *ff*

¡Oh! No nos de-jan es-tos bru-tos ni las pie-les. ¡Ay de  
*Oh!* Par vos lut-tes, Tas de bru-tes, Vous le crú-tes Bien pu-

CORO.

Triples.  
Soprani. *p* ¡Oh! Ca-ba-lle-ro más fa-mo-so nun-ca vi-no por a-  
*Oh!* Mais, quel mas-que, Quel fan-tas-que, Sous son cas-que Il res-plen- *ff*

Tenores.  
Tenori. *p* ¡Oh! Ca-ba-lle-ro más fa-mo-so nun-ca vi-no por a-  
*Oh!* Mais, quel mas-que, Quel fan-tas-que, Sous son cas-que Il res-plen- *ff*

Bajos.  
Bassi. *p* ¡Oh! Ca-ba-lle-ro más fa-mo-so nun-ca vi-no por a-  
*Oh!* Mais, quel mas-que, Quel fan-tas-que, Sous son cas-que Il res-plen- *ff*

*f* *ff*

rir!  
lit!  
 liz!  
prit!  
 qui!  
ti!  
 ví!  
ni!  
 cá!  
ci!  
 Yo a - se - gu - ro que no que - da ni un in - fa - me ma - lan - drin! ¡Yo a - se -  
 Sous la voû - te Et la re - dou - te, Je dé - rou - te l'En - ne - mi. Sous la  
 mi!  
ni!  
 qui.  
dit!  
 qui.  
dit!  
 qui.  
dit!  
 Ma - los Sa - pre -  
 Es - tá A son  
 A e - sa  
 Moi j'ap -  
 Ma - ja -  
 Im - bé -  
 Yo te  
 Qu'il dé  
 No nos  
 Par vos  
 Ca - ba -  
 Ah, quel  
 Ca - ba -  
 Ah, quel  
 Ca - ba -  
 Ah, quel

men-gues me des-tro-cen y me pon-gan á mo-rir! ¡Ma-los men-gues me des-  
lot - te, Je trem-blot - te, Je gre-lot - te Ous qu'est mon lit! Sa - pre - lot - te! Je trem-

lo - co de re - ma - te, más que lo - coun in fe - liz! Es - tá lo - co de re -  
á - ge, Quel dom - ma - ge, Quel ta - page, Il perd l'es - prit! A son á - ge, Quel dom-

bes - tia la des - lo - mo en mar - chán - do - nos de a - qui! ¡A - e - sa bes - tia la des -  
pli - que, Pour re - pli - que, Dix coups d'trique Act a bru - ti. Moi j'ap - pli - que Pour re -

de - ro que per - die - ra mas tor - ni - llos nun - ca vi! Ma - ja - de - ro que per -  
ci - le, Ton i - dyl - le Sotte et vile A bien fi - ni. Im - bé - ci - le, Ton i -

ju - ro que se mar - cha y no vuel - ve por a - qui! ¡Yo te ju - ro que se  
visse Et dé - guer - pis - se, Qu'il gue - ris - se Loin d'i - ci. Qu'il dé - visse Et dé - guer -

gu - ro que no que - daniun in - fa - me ma - lan - drin! ¡Yo a - se - gu - ro que no  
vou - te Et la re - dou - te, Je dé - rou - te l'en - ne - mi, Sous la vou - te Et la re -

de - jan es - tos bru - tos ni las pie - les! ay de mi! No nos de - jan es - tos  
lut - tes, Tas de bru - tes, Vous le crú - tes bien pu - ni. Par vos lut - tes, Tas de -

lle - ro más fa - mo - so nun - ca vi - no por a - qui. Ca - ba - lle - ro más fa -  
mas - que Quel fan - tas - que! Sous son cas - que Il res - plen - dit Ah, quel mas - que! Quel fan -

lle - ro más fa - mo - so nun - ca vi - no por a - qui. Ca - ba - lle - ro más fa -  
mas - que Quel fan - tas - que! Sous son cas - que Il res - plen - dit Ah, quel mas - que! Quel fan -

lle - ro más fa - mo - so nun - ca vi - no por a - qui. Ca - ba - lle - ro más fa -  
mas - que Quel fan - tas - que! Sous son cas - que Il res - plen - dit Ah, quel mas - que! Quel fan -

*ff*

tro - cen y me pon - gan á mo - rir! ¡Ma - los men - gues me des - tro - cen y me  
 blot - te, Je gre - lot - te, Ous qu'est mon lit! Sa - pre - lot - te, Je trem - blot - te, Je gre -

ma - te, más que lo - coun in fe - liz! ¡Es - ta lo - co de re - ma - te, más que  
 ma - ge, Quel ta - page, Il perd l'es - prit! A son â - ge, Quel dom - ma - ge, Quel ta -

lo - mo en mar - chán - do - nos de a - qui! ¡A e - sa bes - tia la des - lo - mo en mar -  
 pli - que, Dix coups d'trique Acta bru - ti. Moi j'ap - pli - que, Pour ré - pli - que, Dix coups

die ra más tor - ni - llos nun - ca vi! ¡Ma - ja - de - ro que per - die - ra más tor -  
 dyl - le Sotte et vile A bien fi - ni. Im - bé - ci - le, Ton i - dyl - le Sotte et

mar - cha y no vuel - ve por a - qui! ¡Yo te ju - ro que se mar - cha y no  
 pis - se, Qu'il gue - ris - se Loin d'i - ci. Qu'il dé - visse Et dé - guer - pis - se Qu'il gue -

que - da ni un in - fa - me ma - lan - drin! ¡Yo a - se - gu - ro que no que - da ni un in -  
 dou - te, Je dé - rou - te l'en - ne - mi. Sous la voû - te Et la re - dou - te, Je dé -

bru - tos ni las pie - les ¡ay de mi! No nos de - jan es - tos bru - tos ni las  
 bru - tes, Vous le crû - tes bien pu - ni. Par vos lut - tes, Tas de bru - tes, Vous le

mo - so nun - ca vi - no por a - qui. Ca - ba - lle - ro más fa - mo - so nun - ca  
 tas - que! Sous son cas - que Il res - plen - dit Ah, quel mas - que! Quel fan - tas - que! Sous son

mo - so nun - ca vi - no por a - qui. Ca - ba - lle - ro más fa - mo - so nun - ca  
 tas - que! Sous son cas - que Il res - plen - dit Ah, quel mas - que! Quel fan - tas - que! Sous son

mo - so nun - ca vi - no por a - qui. Ca - ba - lle - ro más fa - mo - so nun - ca  
 tas - que! Sous son cas - que Il res - plen - dit Ah, quel mas - que! Quel fan - tas - que! Sous son

pon-gan á mo-rir! *Ma-los men-gues me des-tro-cen y me pon-gan á mo-*  
*lot-te Ous qu'est mon lit! Sa-pre-lot-te Je trem-blot-te Je gre-lot-te Ous qu'est mon*

lo-co,un in-fe-liz! *Es-tá lo-co de re-ma-te, más que lo-co,un in-fe-*  
*page Il perd l'es-prit A son á-ge Quel dom-ma-ge Quel ta-page Il perd l'es-*

chán-do nos de a-qui! *A e-sa hes-tia la des-lo-mo en mar-chán-do nos de a-*  
*d'trique Act a bru-ti Moi j'ap-pli-que Pour re-pli-que Dix coups d'trique Act a bru-*

ni-llos nun-ca vi! *Ma-ja-de-ro que per-die-ra más tor-ni-llos nun-ca*  
*vile A bien fi-ni. Im-bé-ci-le, Ton i-dyl-le Sotte et vile A bien fi-*

vuel-ve por a-qui! *Yo te ju-ro que se mar-cha y no vuel-ve por a-*  
*ris-se Loín d'i-ci! Qu'il dé-visse Et dé-guer-pis-se Qu'il gue-ris-se Loín d'i-*

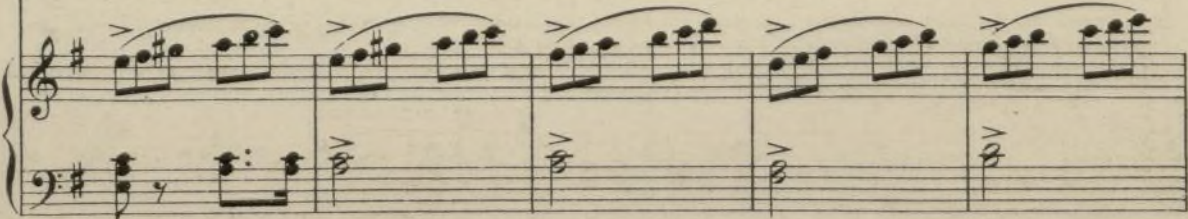
fa-me ma-lan-drin! *Yo a-se-gu-ro que no que-daniun in-fa-me ma-lan-*  
*rou-te Ven-ne-mi! Sous la voûte Et la re-dou-te Je dé-rou-te Ven-ne-*

pie-les ¡ay de mi! *No nos de-jan es-tos bru-tos ni las pie-les ¡ay de*  
*crû-tes bien pu-ni! Par vos lut-tes, Tas de bru-tes Vous le crû-tes bien pu-*

vi-no por a-qui. *Ca-ba-lle-ro más fa-mo-so nun-ca vi-no por a-*  
*cas-que Il res-plen-dit! Ah, quel mas-que Quel fan-tas-que Sous son cas-que Il res-plen-*

vi-no por a-qui. *Ca-ba-lle-ro más fa-mo-so nun-ca vi-no por a-*  
*cas-que Il res-plen-dit! Ah, quel mas-que Quel fan-tas-que Sous son cas-que Il res-plen-*

vi-no por a-qui. *Ca-ba-lle-ro más fa-mo-so nun-ca vi-no por a-*  
*cas-que Il res-plen-dit! Ah, quel mas-que Quel fan-tas-que Sous son cas-que Il res-plen-*





rir! ¡Ma - los men - gues me des - tro - cen y me pon - gan á mo - rir!  
 lit! Sa - pre - lot - te, Je trem - blot - te, Je gre - lot - te Ous qu'est mon lit!

liz! ¡Es - tá lo - co de re - ma - te, más que lo - co, un in - fe - liz!  
 prit! A son â - ge, quel dom - ma - ge, Quel ta - page Il perd l'es - prit!

qui! ¡A e - sa bes - tia la des - lo - mo en mar - chán - do - nos de a - qui!  
 ti! Moi j'ap - pli - que, Pour re - pli - que Dix coups d'tri - que Act'a bru - ti!

vi! ¡Ma - ja - de - ro que per - die - ra más tor - ni - llos nun - ca vi!  
 ni! Im - bé - ci - le, Ton i - dyl - le Sotte et vile A bien fi - ni!

qui! ¡Yo te ju - ro que se mar - cha y no vuel - ve por a - qui!  
 ci! Qu'il dé - visse Et dé - guer - pis - se, Qu'il gue - ris - se Loin d'i - ci (Don Alonso  
 (Don Alonso)

drin! ¡Yo a - se - gu - ro que no que - da ni un in - fa - me ma - lan - drin!  
 mi! Sous la vou - te Et la re - dou - te, Je dé - rou - te l'en - ne - mi!

mi! ¡No nos de - jan es - tos bru - tos ni las pie - les ¡ay de mi!  
 ni! Par vos lut - tes, Tas de bru - tes, Vous le crû - tes bien pu - ni!

qui! ¡Ca - ba - lle - ro más fa - mo - so nun - ca vi - no por a - qui!  
 dit! Ah, quel mas - que Quel fan - tas - que Sous son cas - que Il res - plen - dit!

qui! ¡Ca - ba - lle - ro más fa - mo - so nun - ca vi - no por a - qui!  
 dit! Ah, quel mas - que Quel fan - tas - que Sous son cas - que Il res - plen - dit!

qui! ¡Ca - ba - lle - ro más fa - mo - so nun - ca vi - no por a - qui!  
 dit! Ah, quel mas - que Quel fan - tas - que Sous son cas - que Il res - plen - dit!

menace par deux fois de se ruer sur le groupe, qui recule avec ensemble. Tous restent groupés, saisis de terreur et pendant toute la fin du chœur demeurent menacés par Don Alonso.)  
 amenaza por dos veces con arremeter á todos y todos retroceden á un mismo tiempo, y agrupados por el terror cantan todo lo que sigue, siempre amenazados por Don Alonso.)

1ª arremetida

2ª arremetida

Première attaque

Deuxième attaque

Maritorne.  
Maritornes.

Ma-los men-gues me des-tro-cen y me pon-gan á mo-rir y me  
Tomasa. Sa-pre-lot-te, Je trem-blot-te, Je gre-lotte, Oùs qu'est mon lit! Je gre-

Es-tá lo-co de re-ma-te; más que lo-coun in-fe-liz mas que  
Muletier. A son â-ge, Quel dom-ma-ge! Quel ta-page! Il perd l'es-prit! Quel ta-

Ae-sa bes-tia la des-lo-mo en mar-chán-do-nos de a-qui en mar-  
Arriero. Moi j'ap-pli-que, Pour ré-pli-que Dix coups d'trique Act a bru-ti! Dix coups

Ma-ja-de-ro que per-die-ra mas tor-ni-llos nun-ca vi mas tor-  
Commissaire. Im-bé-ci-le, Ton i-dyl-le, Sotte et vile A bien fi-ni! Ton i-

Yo te ju-ro que se mar-cha y no vuel-ve por a-qui y no  
Hôtelier. Qu'il dé-visse Et dé-guer-pis-se, Qu'il gué-ris-se Loin d'i-ci! Qu'il gué-

Yo a-se-gu-ro que no que-da ni un in-fa-me ma-lan-drin ni un in-  
Don Alonso. Sous la vou-te, Et la re-dou-te Je dé-rou-te L'en-ne-mi! Je dé-

No nos de-jan es-tos bru-tos ni las pie-les jay de mil ni las  
Blas. Par vos lut-tes, Tas de-ôru-tes, Vous le crû-tes Bien pu-ni. Vous le

Ca-ba-lle-ro más fa-mo-so nun-ca vi-no por a-qui nun-ca  
CORO. Tiples. Soprani Ah, quel mas-que Quel fan-tas-que! Sous son casque Il res-plen-dit! Sous son

Ca-ba-lle-ro más fa-mo-so nun-ca vi-no por a-qui nun-ca  
Tenores. Tenori Ah, quel mas-que Quel fan-tas-que! Sous son casque Il res-plen-dit! ff Sous son

Ca-ba-lle-ro más fa-mo-so nun-ca vi-no por a-qui nun-ca  
Bajos. Bassi Ah, quel mas-que Quel fan-tas-que! Sous son casque Il res-plen-dit! Sous son

ff

pon-gan y me pon-gan á mo - rir y me pon-gan á mo -  
*lot - te Je gre - lotte OÙs qu'est mon lit!* *Je gre-lotte OÙs qu'est mon*

lo - co más que lo-co un in - fe - liz más que lo-co un in - fe -  
*pa - ge Quel ta - page Il perd l'es - prit!* *Quel ta-page Il perd l'es -*

chán-do-nos mar.chán-do-nos de a - qui en mar.chán-do - nos de a -  
*d'tri-que, Dix coups d'trique Ac't a bru - ti!* *Dix coups d'trique Ac't a bru -*

ni-llos más tor - ni-llos nun-ca vi más tor-ni-llos nan - ca  
*dyl - le, Ton i - dylle A bien fi - ni!* *Ton i-dylle A bien fi -*

vuel-ve y no vuel-ve por a - qui y no vuel-ve por a -  
*ris - se Qu'il gue - ris - se Loin d'i - ci!* *Qu'il gue-ris - se Loin d'i -*

fa - me ni un in - fa - me ma-lan-drin ni un in-fa - me ma - lan -  
*rou - te Je dé - rou - te L'en - ne - mi!* *Je dé - rou - te L'en - ne -*

pie - les ni las pie - les jay de mi! ni las pie - les jay de  
*crú - tes, Vous le crú - tes Bien pu - ni!* *Vous le crú - tes Bien pu -*

vi - no nun-ca vi - no por a - qui nun-ca vi - no por a -  
*cas - que Sous son casque Il res - plen - dit!* *Sous son casque Il res - plen -*

vi - no nun-ca vi - no por a - qui nun-ca vi - no por a -  
*cas - que Sous son casque Il res - plen - dit!* *Sous son casque Il res - plen -*

vi - no nun-ca vi - no por a - qui nun-ca vi - no por a -  
*cas - que Sous son casque Il res - plen - dit!* *Sous son casque Il res - plen -*

*p sf* *pp*

rir a mo-rir a mo-rir a mo-rir a mo-rir  
 lit! O mon lit! O mon lit! O mon lit! O mon lit!

liz in-fe-liz in-fe-liz in-fe-liz in-fe-liz  
 prit! C'est fi-ni! C'est fi-ni! C'est fi-ni! C'est fi-ni!

qui de a-qui de a-qui de a-qui de a-qui  
 ti! c'ta-bru-ti! c'ta-bru-ti! c'ta-bru-ti! c'ta-bru-ti!

vi nunca vi nunca vi nunca vi nunca vi  
 ni! Bien fi-ni, Bien fi-ni, Bien fi-ni, Bien fi-ni!

qui por a-qui por a-qui por a-qui por a-qui  
 ci! Loin d'i-ci, Loin d'i-ci, Loin d'i-ci, Loin d'i-ci.

drin malan-drin malan-drin malan-drin malan-drin  
 mi! L'enne-mi! L'enne-mi! L'enne-mi! L'enne-mi!

mi! jay de mi! jay de mi! jay de mi! jay de mi!  
 ni! Bien pu-ni! Bien pu-ni! Bien pu-ni! Bien pu-ni!

qui por a-qui por a-qui por a-qui por a-qui  
 dit! Resplen-dit Resplen-dit Resplen-dit Resplen-dit.

qui por a-qui por a-qui por a-qui por a-qui  
 dit! Resplen-dit Resplen-dit Resplen-dit Resplen-dit.

qui por a-qui por a-qui por a-qui por a-qui  
 dit! Resplen-dit Resplen-dit Resplen-dit Resplen-dit.



*ff*

y me pongan à mo - rir!  
*Je grelotte! Ous qu'est mon lit!*

*ff*

mas que lo-coun in-fe - liz  
*a son âge Il perd l' esprit.*

*ff*

en marchán-do-nos de a-qui!  
*Dix coups d'trique A' tabru - ti.*

*ff*

mas tor-ni-llos nunca vi!  
*Ton i-dylle a bien fi - ni!*

*ff*

y no vuelve por a - qui!  
*Qu'il gue'ris-se Loind'i - ci!*

(Queda el grupo aco-  
quinado y Don Alonso  
en postura de ven-  
cedor heroico.)

*ff*

ni un in-fa-me ma-lan-drin!  
*Je de-rou-te l'en-ne - mi!*

*ff*

ni las pie-les ¡ay de mi!  
*Vous le cru-tes bien pu - ni!*

*ff*

nun-ca vi-no por a - qui.  
*Sous son casque Il resplen - dit.*

*ff*

nun-ca vi-no por a - qui.  
*Sous son casque Il resplen - dit.*

*ff*

nun-ca vi-no por a - qui.  
*Sous son casque Il resplen - dit.*

*ff*

## Nº 5. Final.

## Finale.

Net Francs 1'20.

R. Chapi.

Lento, moderato.

Maritornes.  
Maritorne. *¡A - dios!  
A - dieu!*

Tomasa. *¡A - dios!  
A - dieu!*

Arriero.  
Muletier. *¡A - dios!  
A - dieu!*

Cuadrillero.  
Commissaire. *¡A - dios!  
A - dieu!*

Ventero.  
Hôtelier. *Por fin so - sie - go.  
Qu'on en fi - nis - se*

Don Alonso. *¡En mar - cha; vamos!  
Al - lons, en marche!*

Blas. *¡A - dios!  
A - dieu! A - dieu!  
¡A - dios!*

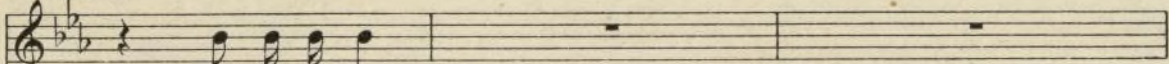
Soprani. *¡A - dios!  
A - dieu!*

Tenori. *¡A - dios!  
A - dieu!*

Bassi. *¡A - dios!  
A - dieu!*

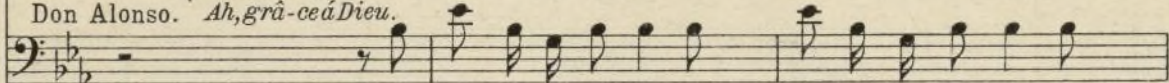
PIANO. *Lento, moderato.*

Tomasa.

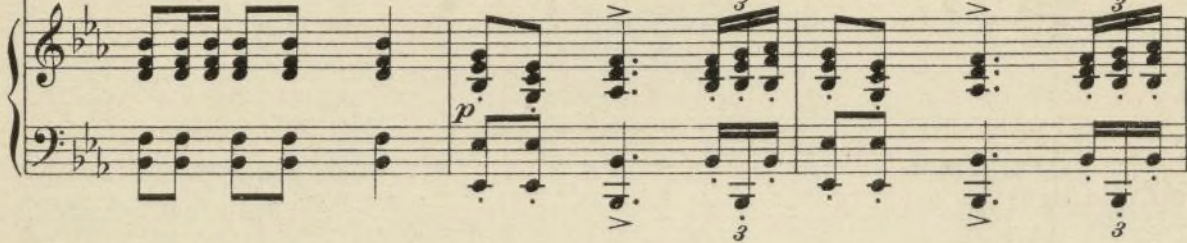


¡Gracias a Dios!

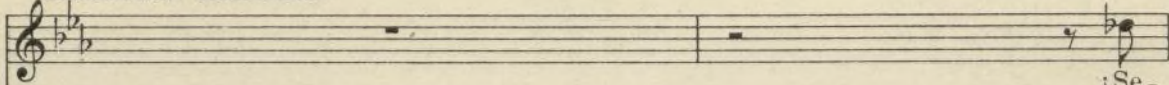
Don Alonso. Ah, grâ-ce á Dieu.



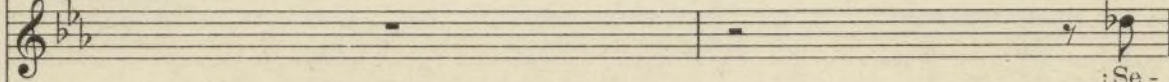
Se - ñor del cas-ti - llo, a - brid los por-to - nes; ba -  
Sei - gneur de ce Ca - stel, Ou - vrez la poterne, et bais -



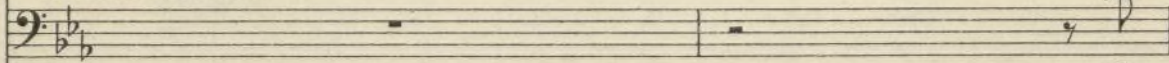
Maritornes. Maritorne.



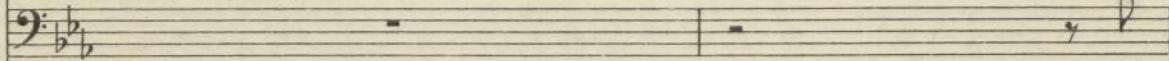
Tomasa.



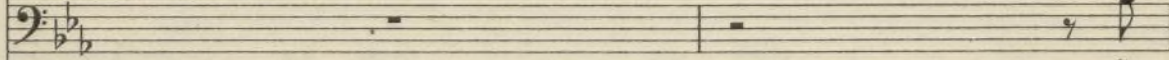
Arriero. Muletier.



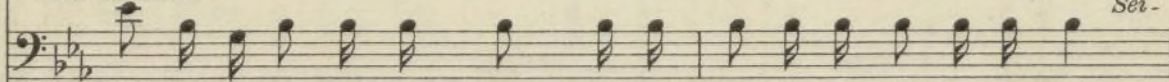
Cuadrillero. Commissaire.



Ventero. l' Hotelier.

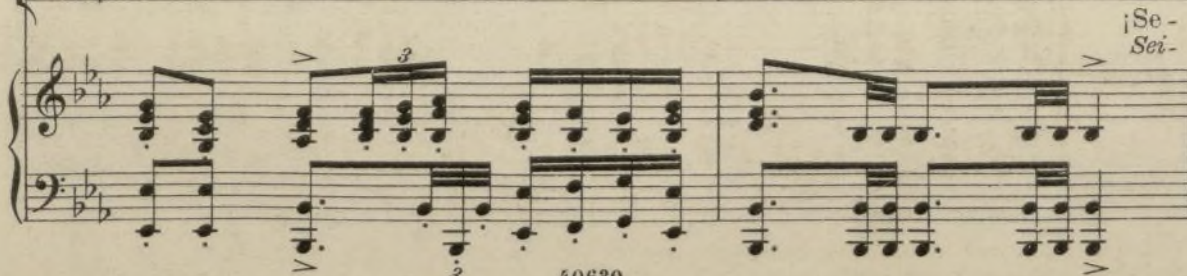
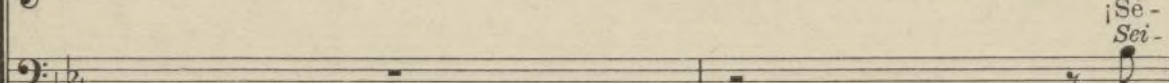
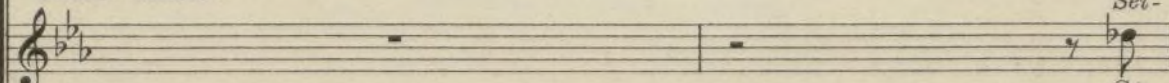


Don Alonso.



jad el ras-tri - llo que ya ni un ins - tan - te me pue-do a-guardar!  
sez vo - tre pont le - vis, Car je ne puis re - tar - der un in - stant!

CORO. Chœur.



ñor del casti-llo a - brid los portones; ba - jad el rastrillo  
*gneur de ce castel Ou - vrez la po-terne Le pont soit a-baissé!*

ñor del casti-llo a - brid los portones; ba - jad el rastrillo  
*gneur de ce castel Ou - vrez la po-terne Le pont soit a-baissé!*

ñor del casti-llo a - brid los portones; ba - jad el rastrillo  
*gneur de ce castel Ou - vrez la po-terne Le pont soit a-baissé!*

ñor del casti-llo a - brid los portones; ba - jad el rastrillo; marcha os y  
*gneur de ce castel Ou - vrez la po-terne Le pont soit a-baissé! sortez, et ja-*

ñor del casti-llo a - brid los portones; ba - jad el rastrillo  
*gneur de ce castel Ou - vrez la po-terne Le pont soit a-baissé!*

ñor del casti-llo a - brid los portones; ba - jad el rastrillo  
*gneur de ce castel Ou - vrez la po-terne Le pont soit a-baissé!*

Ventero, l'Hotelier.

nun - ca vol - vais por a - qui ¡Aun hay  
*mais ne rentrez par i - ci! Qu'est ce en-*

Don Alonso.

¡Ah!  
 Ah,

Es-perad.  
 Attendez.



Maritornes. Maritorne.

Tomasa.

¡Es-pe - rad!  
At - ten - dez!

Arriero. Muletier.

¡Es-pe - rad!  
At - ten - dez!

Cuadrillero. Commissaire.

¡Es-pe - rad!  
At - ten - dez!

Ventero. l' Hotelier.

¡Es-pe - rad!  
At - ten - dez!

màs?  
cor?  
Don Alonso.

¡Es-pe-rad!  
At - tendez!

CORO. Chœur.

¡Es-pe - rad!  
At - ten - dez!

¡Es-pe - rad!  
At - ten - dez!

¡Es-pe - rad!  
At - ten - dez!

D. Alonso.  
Pardon, car j'allais omettre..  
Hablado. Parle.

D.A. Dieu vous mène en sa sagesse grand Cervantes, en tout lieu!  
 Quedad con él, buen Cervantes! (Se van retirando todos.) (Tous se retirent)

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff in B-flat major. The treble staff contains a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The bass staff features a bass line with triplets and accents.

Second system of musical notation, continuing the piece. The bass staff includes the instruction "dism." (diminuendo) over a series of notes.

El St. Miguel.  
*Je sens un singulier trouble.*  
(Parlé) (Vuelven à hablar) „Que estraña zozobra“ etc.

Third system of musical notation, primarily consisting of a treble staff with a melodic line and a bass staff with sustained chords.

Fourth system of musical notation, featuring a treble staff with triplets and a bass staff with a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is present.

Fifth system of musical notation, continuing the accompaniment with triplets in both staves.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a treble staff featuring a melodic line and a bass staff with a steady accompaniment. The dynamic marking *pp* is present.



First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The music is in a minor key and features a complex, rhythmic texture with many sixteenth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a triplet of eighth notes in the bass clef.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Fourth system of musical notation, featuring a change in texture and dynamics, marked with a *p* (piano) dynamic.

Fifth system of musical notation, marked with a *pp* (pianissimo) dynamic, showing a shift in mood.

(Il se retourne et voit l'apparition)  
(Volviéndose y viendo la aparición.)

Sixth system of musical notation, concluding the page with a *pp* dynamic marking.

*Ah je ris et je sanglotte! C'est lui! C'est lui-même! Ah viens! Grand Chevalier, don Quichotte, Viens à  
 ¡Jesús! ¡El! ¡Y su escudero! ¡Salud noble caballero! ¡Ven à mi, que ya eres mio!*

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a complex, rapid melodic line with many beamed notes. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

*moi! tu m'appartiens!*

*(Rideau.)  
 (Telon!)*

The second system begins with a forte (*ff*) dynamic marking. It continues with two staves of music. The upper staff features a dense texture of chords and moving lines. The lower staff has a more rhythmic accompaniment. A section of the music is marked with *(Rideau.)* and *(Telon!)*, indicating a dramatic pause or scene change. The system ends with a fermata over a chord in the bass clef.

The third system continues the musical piece with two staves. The upper staff maintains the complex melodic and harmonic texture, while the lower staff provides a steady accompaniment. The key signature remains two flats.

The fourth system consists of two staves of music. The upper staff shows a continuation of the intricate melodic lines, and the lower staff continues the accompaniment. The system concludes with a fermata over a chord in the bass clef.

The fifth system features two staves with a very dense texture of chords and moving lines in the upper staff. The lower staff continues the accompaniment. The system ends with a fermata over a chord in the bass clef.

The sixth and final system on the page consists of two staves. The upper staff has a more melodic and less dense texture than the previous systems. The lower staff provides a final accompaniment. The system concludes with a final cadence in the bass clef.

